Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławił im i bardzo się rozmnożyli,\* Nie umniejszył też ich bydła.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błogosławił im i bardzo się rozrośli, Zadbał też, by nie zabrakło im bydła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławi im tak, że bardzo się rozmnażają, i nie zmniejsza *liczebności* ich bydła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Takci im on błogosławi, że się bardzo rozmnażają, a dobytku ich nie umniejsza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I błogosławił im, i barzo się rozmnożyli, i bydła ich nie umniejszył. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pobłogosławił im, a bardzo się rozmnożyli, i dał im bydła niemało. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławił im i rozmnażali się bardzo, A bydła ich nie umniejszył. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławił im, tak że się bardzo rozmnożyli, i nie pozwolił, by stada ich zubożały. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pobłogosławił ich i bardzo się rozmnożyli, bydła im nie brakowało. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławił im, więc rozmnożyli się bardzo i bydła mieli niemało. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także im błogosławił, więc bardzo się rozmnożyli, a ich dobytku nie umniejszał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A on im błogosławi, tak iż stają się bardzo liczni, i nie pozwala, by nieliczne stało się ich bydło. |

1. 1) <x>50 7:15</x> [↑](#footnote-ref-2)